

Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Doctorado interinstitucional en educación
Grupo de Investigación: Formación de educadores
Propuesta de Seminario de Educación y Pedagogía

Elaboración de textos científicos en inglés: de lo analógico a lo digital

Rigoberto Castillo, Ph.D

[\(rcastillo@udistrital.edu.co\)](mailto:rcastillo@udistrital.edu.co)

2011 I

Descripción General.

Sin duda el papel de la lengua inglesa como “lingua franca” en el mundo académico así como los desarrollos de la tecnologías de la información y de la comunicación han transformado la manera en que aprendemos, enseñamos e interactuamos con comunidades científicas y académicas, y con los demás. Para divulgar el conocimiento generado y para alcanzar una mayor audiencia los académicos requieren afinar sus herramientas de comunicación en lengua extranjera y por tanto se ofrece este curso en el Doctorado.

El curso parte de varias premisas: 1. el acto de escribir no es lineal ni cíclico, sino evolutivo. Los escritores pasan la mitad del tiempo consultando, y la otra mitad escribiendo, editando y revisando. 2. los escritores expertos siguen unas estrategias, unos procedimientos y unos procesos que pasan por la generación de ideas, la organización de ideas, la revisión del lenguaje y la revisión de cada procedimiento antes de culminar en un producto. 3. los escritores expertos debaten y comparten sus procesos de escritura con otros, son críticos con sus propios escritos y conocen de géneros y de estilos que se usan en su disciplina. Peretz A (2005). 4. los escritores de hoy manejan herramientas digitales que ayudan a la consulta de escritos en diversos idiomas y a la elaboración de escritos en géneros como presentaciones visuales, resúmenes, informes, etc. Este curso *se inscribe en un enfoque estratégico y evolutivo de la escritura (Castillo, 2010)* que está interesado en cómo escriben los expertos, en qué estrategias metacognitivas utilizan, y en cómo las TYCS pueden contribuir al desarrollo de la escritura con fines académicos.

Horas semestre:

Horario: Por definir.

Objetivos

1. Equipar a los candidatos a doctorado de herramientas de consulta y de escritura para divulgar sus resultados de investigación.
2. Proveer materiales de consulta y referencias pertinentes para que puedan escribir adecuadamente según sus propósitos y su necesidad de expresión utilizando una variedad del inglés que tenga aceptación en el mundo académico.
3. Orientar la escritura de una propuesta de artículo para publicación o para una comunicación en un evento.
4. Identificar diferencias de tipos de escritos, de estilos y de formatos tales como:
 - informes de investigación
 - Solicitud de información a una organización
 - Solicitud de una entrevista con colegas o con especialistas en su campo
 - Solicitud de información sobre oportunidades y condiciones para una beca o pasantía
 - Invitación a un colega o un especialista a visitar su universidad
 - Indagación sobre aspectos que ha leído en una publicación
 - Comunicación con académicos e investigadores
 - Envío de un artículo para publicación a una revista especializada

Metodología

Este curso trata temas relacionados con los dilemas que surgen de la elaboración de textos en una segunda lengua para divulgación de la propia producción académica. El curso se desarrolla en un ambiente combinado de aula y de ordenador en el cual se integran las enseñanzas de las convenciones del discurso académico en lengua inglesa con los discursos usados en medios electrónicos. Se tratarán temas como las herramientas de búsqueda, los recursos para consulta, edición, traducción, presentación y corrección en pantalla (on screen marking techniques).

Ejes temáticos

- Conocimiento declarativo, procedimental y estratégico necesarios para elaborar trabajos escritos en lengua inglesa
- Estrategias para generar ideas, organizarlas, editarlas, y tomar una postura crítica frente a ellas
- El uso de nuevas tecnologías para interactuar con comunidades académicas

Formas de Evaluación

Trabajos asignados en clase 70%

Exposición 30%

Bibliografía.

Bardovi-Harlig K., B. Hartford (eds). 1997. Beyond Methods: Components of L2 Teacher education. NY: McGraw-Hill

Bouvet, E. 2002. Reading in a foreign language: Strategic variation between readers of differing proficiency. Vol. 1, Issue 1, March. Available at: <http://www.ehlt.flinders.edu.au/deptlang/fulgor/>

Bradford, K. (200) Deep and Surface Approaches to Learning and the Strategic Approach to Study in Higher Education; Based on Phenomenographic Research..Available at <http://www.arasite.org/guestkb.htm> (Accessed 2007)

Castillo R., et al (2010). Strategic knowledge and language learning (In press). Universidad Distrital.

Castillo R., et al (2007). Autonomía y aprendizaje de las lenguas extranjeras. Bogotá D.C. Universidad Libre de Colombia.

Castillo, R (2006). "La Formación de Capital Humano en Lenguas Extranjeras." Agenda Regional de Competitividad para Cundinamarca y Bogotá. Publicado por la Universidad Distrital en colaboración con el CARCE, COLCIENCIAS, y el SENA. Pp. 232-254.

Castillo.R. 2004. Estrategias de aprendizaje: Lecciones de una clase de lengua extranjera. Cartilla Grancolombiana. Bogotá: Universidad La Gran Colombia.

Castillo, R. 2000. Pitfalls in writing academic reports. How Journal. Colombia: Asocopi.

Castillo, R (1991) Teaching Learners to learn. English Teaching Forum V. XXIX... No. 3 Washington: USIA.

Castillo, R (1995) Ten Ideas for Creative Writing. English Teaching Forum V. ?... No. ? Washington: USIA.

Chamot, A.U; S. Barnhartdt, P. Beard El-Dinary, J. Robbins. (1999) The learning strategies handbook. NY: Longman.

Cullen, B. 1998. Brainstorming before speaking tasks. The Internet TESL Journal, Vol. IV, No. 7, July 1998 <http://iteslj.org/>. Retrieved: November 2007.

Fernandez, P (2006) Entrenamiento estratégico en la enseñanza de la comprensión lectora. Lingorum, 6.

Guilford, . W (2001). Teaching peer review and the process of scientific writing. Available at: <http://advan.physiology.org/cgi/reprint/25/3/167>. Downloaded November, 2007

Harvey, S and A. Goudvis, 2000. Strategies that work: Teaching comprehension to enhance understanding. Portland: Stenhouse Publishers.

Kucer, S (2005) Dimensions of Literacy: A Conceptual Base for Teaching Reading and Writing in School Settings, 2nd edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates

Lessard-Clouston, M. (1997) Language Learning Strategies: An Overview for L2 Teachers Available at: The Internet TESL Journal z95014@kgupyr.kwansei.ac.jp First published in Essays in Languages and Literatures, 8, at Kwansei Gakuin University, December 1997.

Lublin, J. Deep, surface and strategic approach to learning. Dublin: UCD, Centre for teaching and learning: good practices in teaching and learning. Downloaded in September 2007. Available at: <http://www.ucd.ie/teaching/printableDocs/Good%20Practices%20in%20T&L/deep%20surface&stragtic%20approaches%20to%20learning.pdf>.

Ministerio de Educación Nacional. Colombia. 2006. Estándares básicos de competencias del lenguaje. Available at: http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042_archivo_pdf1.pdf

Ministerio de Educación Nacional. Colombia. 2006. Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: Inglés. Available at: http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_doc2.pdf

O'Malley, J. M., A.U. Chamot. (1990). Learning Strategies in Second Language Acquisition. Cambridge: Cambridge University press.

O'Malley, J.M & Valdez Pierce L. (1996). Authentic Assessment for English Language Learners. U.S.A . Addison-Wesley Publishing Company.

Oxford, R. (1990). Language Learning Strategies: What every teacher should know. Boston: Heinle and Heinle

Peretz A (2005) "Teaching Scientific/Academic Writing in the Digital Age" *The Electronic Journal of e-Learning* Volume 3 Issue 1, pp 55-66, available online at www.ejel.org

Peterson, J. S. Hagen. 1999. Better writing through editing. Boston: McGraw-Hill College.

Pratt. S. 2006. Gravely Pregnant With Freireian Alternativity: Can Foreign Language Learning Avoid Reinforcing Cultural And Social Hegemony. Bogotá: HOW Journal.

Reid, Joy M. 1988. The process of composition. NJ: Prentice-Hall Regents.

Richards, Platt & Platt. (1996). Dictionary of Applied Linguistics. London: Longman

The Internet Public library. A+ research and writing step by step. Available at: www.ipl.org/div/teen/aplus/step5.htm#5.1#5.1

Trenado, P (2004) El entrenamiento estratégico en el aula de L2: Fundamentos, fases y modelos. Available at. http://www.kandagaigo.ac.jp/kuis/aboutus/pdf/paloma_trenado.pdf. Downloaded November 2007.

Vahle, P. 2006. The case for incomprehensible input. Voices: Issue 194 p. 3-4. London: IATEFL

Wenden, A. 1998. Metacognitive knowledge and language learning

Zorro, I., C. Granados. 2004. Writing as a dynamic endeavor. How Journal. Asocopi, Colombia.

Bases de datos: Las disponibles en el sitio Web de la UDFJC

Websites:

On line writng lab O.W.L (owl.english.purdue.edu/owl/resource)

Advice on Academic Writing. (<http://www.utoronto.ca/writing/essay.html>)

Docencia en un centro bilingue. Programa PALE. Directorio de recursos (<http://mimosa.cnice.mecd.es/~csanjuan/aulasdni.htm>)

Scholar Google (<http://scholar.google.com>),

Ted.com. Conferencias en inglés de académicos sobre varios temas.

www.textospeech.com. convierte texto escrito en hablado. Sirve para preparar ponencias en L2.

Juego de preguntas y repuestas con audio en inglés. <http://trivia.oddcast.com/discovery.php?d>

